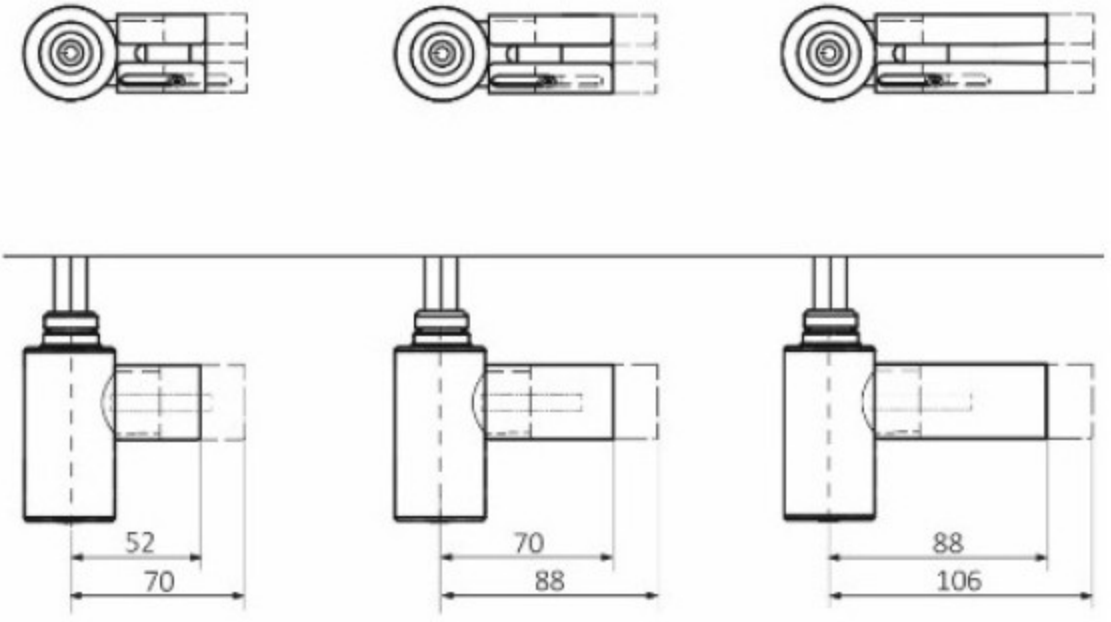
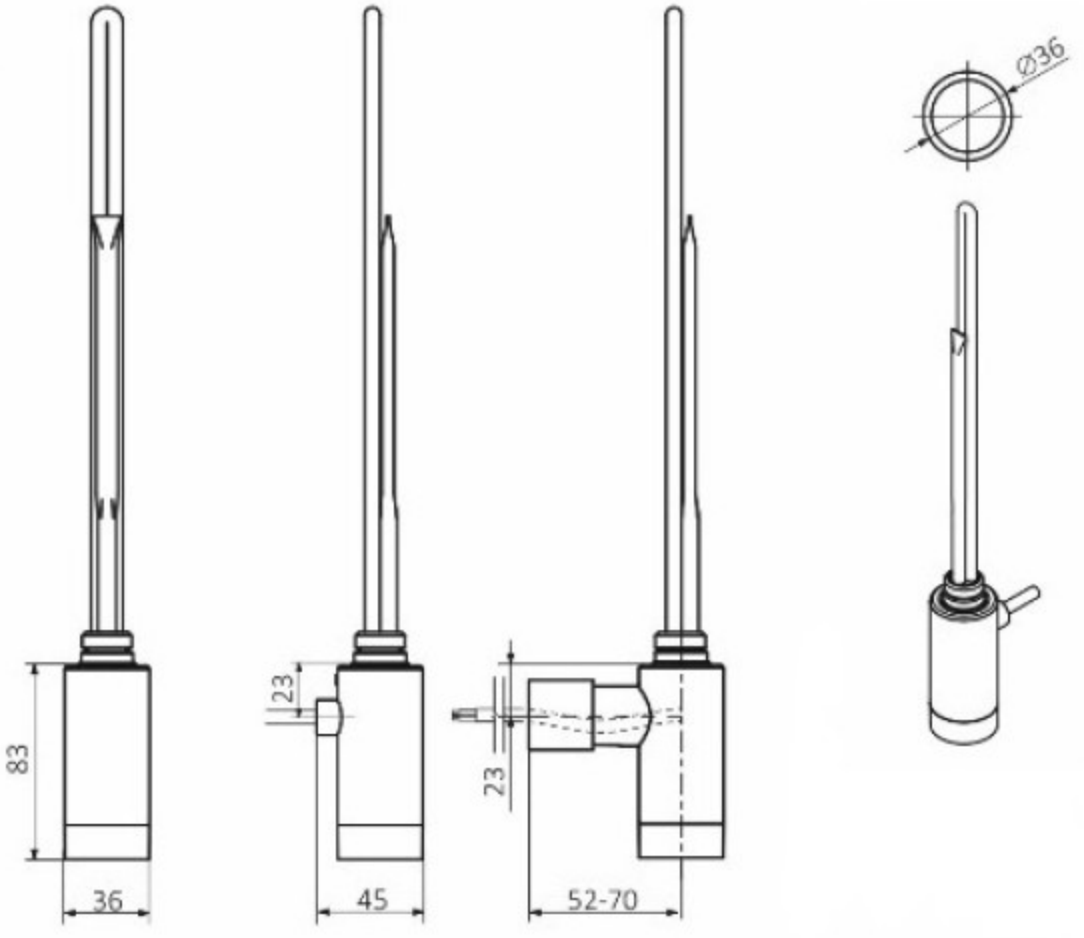
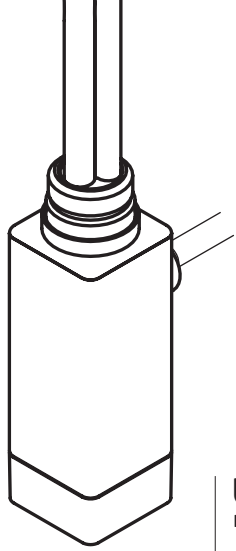

52
70
70
88
88
106


83
36
23
45
23
52-70
Ø36



TERMA
SINCE 1990

ONE

User Manual
Heating Element and Electric Radiator

Instrukcja użytkowania
Grzałka i grzejnik elektryczny

Betriebsanleitung
Heizpatrone und Elektroheizkörper

Mode d'emploi
Kit résistances et radiateur électrique série ONE

Manuale d'uso
Elemento elettrico riscaldante e radiatore elettrico serie ONE

Инструкция по применению
Нагревательный элемент и электрический радиатор

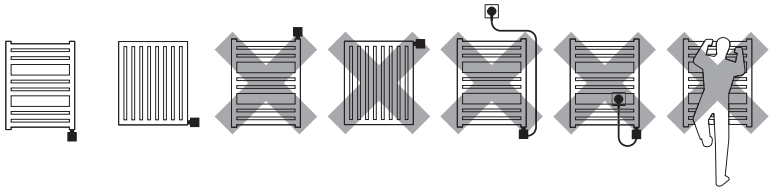
Gebruikershandleiding
Verwarmingselement en elektrische radiator

Manual de instrucciones
Calentador y radiador eléctrico

EN PL DE FR IT RU NL ES

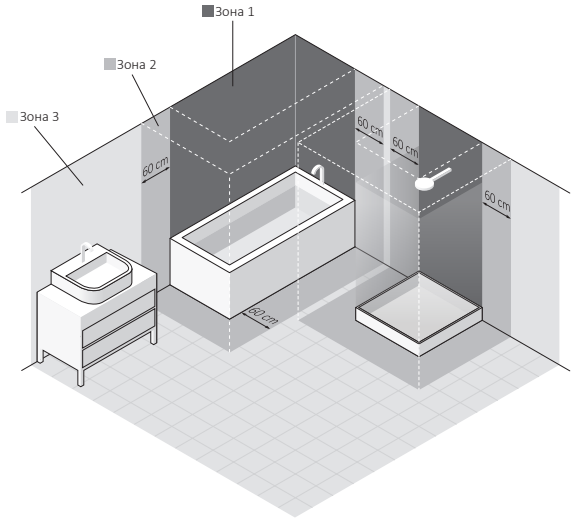
Электрический радиатор

Требования безопасности — Монтаж



1. Нельзя располагать радиатор непосредственно под электрической розеткой.
2. Электрический радиатор должен быть заполнен определенным количеством теплоносителя. В случае недостатка теплоносителя , который требует пополнения-необходимо связаться с Продавцом.
3. Если устройство не оснащено регулятором температуры помещения, то данное устройство нельзя использовать в малых помещениях, если в них находятся люди, неспособные самостоятельно покинуть помещение, где не обеспечен постоянный надзор.

4. Электрический радиатор для сушки вещей или полотенец должен быть установлен таким образом, чтобы нижняя трубка располагалась как минимум на высоте 600 мм от пола.
5. Следует убедиться в том, что электрическая сеть, к которой подключен электронагреватель, оснащена надлежащими выключателями перегрузки и замыкания тока (R.C.D.) с чувствительностью 30 мА. При подключение устройства на постоянной основе, обязательным также является наличие выключателя, позволяющего отключить устройство на всех



полюсах, при по-мощи клемм расположенных на расстоянии 3 мм.

6. Устройство в версии обозначенной PB может быть установлено в ванных комнатах в зоне 1, на основании действующего законодательства, с учетом отдельных законов, касающихся электрических установок в помещениях с повышенной влажностью. Остальные версии устройства могут быть установленные в зоне 2 или за ее пределами.
7. Устройство должно быть установлено исключительно квалифицированным специалистом, с соблюдением всех мер безопасности, и в соответствии с действующими правилами и нормами.
8. Все системы, в которых устанавливается устройство, должны соответствовать техническим нормам и правилам, обязывающим на данной территории.
9. Для подключения электронагревателя нельзя использовать удлинитель или адаптеры для электрических розеток.
10. Подключать устройство следует только к соответствующим образом подготовленной системе (следует обратить внимание на номинальные данные электронагревателя).

11. Устройство предназначено для использования в домашних условиях. Следует использовать устройство исключительно в соответствии с его назначением, указанным в инструкции по применению.
12. Следует убедиться в том, что радиатор расположен на стене в соответствии с инструкцией монтажа.
13. Данный информационный материал следует передать конечному пользователю устройства.

Более того, при самостоятельном монтаже электронагревателя в радиаторе:

14. Следует убедиться в том, что кабель питания не соприкасается с горячими элементами электронагревателя или радиатора.
15. Нагревательный элемент во время работы должен быть полностью погружен в теплоноситель.
16. Допускается кратковременное единоразовое включение холодного электронагревателя вне радиатора и теплоносителя, но не более чем на 3 секунды.

    ВНИМАНИЕ: нагревательный элемент может быть очень горячим — следует соблюдать осторожность.
17. Категорически запрещается включать электронагреватель в пустом радиаторе!

18. Во время монтажа или демонтажа, устройство не может быть подключено к сети.
19. Запрещается вскрывать электронагреватель, вмешиваться в конструкцию.
20. Мощность электронагревателя не может превышать мощности радиатора при стандартных параметрах 75/65/20°

Требования безопасности — Использование

21. Устройство может нагреться до высоких температур. Следует соблюдать осторожность.
22. Электрический радиатор не является игрушкой. Дети в возрасте до трех лет не должны находиться в непосредственной близости от радиатора. Дети в возрасте от 3 до 8 лет могут самостоятельно пользоваться устройством (за исключением чистки), только если оно правильно установлен и подключен, а дети находятся под присмотром или же ранее были научены как безопасно пользоваться устройством и каков риск.
23. Дети в возрасте старше 8 лет, а также люди с

ограниченными умственными и физическими возможностями, могут самостоятельно пользоваться радиатором, если находятся под присмотром или же ранее были научены как безопасно пользоваться устройством и каков риск.

24. Если электрический радиатор используется для сушки вещей и полотенец — следует сушить лишь ткани выстиранные в воде (без химических примесей).
25. Если кабель поврежден, устройство не пригодно для использования. Следует отключить устройство от питания и связаться с Производителем или Дистрибутором.
26. Следует регулярно проверять, исправно ли устройство, наполнен ли радиатор теплоносителем, безопасно ли его использование.
27. Не допускается залитие корпуса блока управления жидкостью.
28. Чистить устройство можно исключительно после отключения его от сети питания.
29. Давление в радиаторе не может превышать 10 атм. В электрическом радиаторе следует оставить воздушную подушку, а в радиаторе, подключенном к системе Ц.О. — 1 вентиль открытым, чтобы не допустить роста давления по причине расширения теплоносителя.

Монтаж и демонтаж

Более подробную информацию о различных способах монтажа или демонтажа электронагревателя в радиаторе можно получить у Производителя или Дистрибутора (адрес в конце инструкции). Ниже перечислены основные требования и принципы, которых следует придерживаться для долгосрочной и надежной работы устройства.

Рекомендации перед монтажом

1. Ознакомьтесь с разделом: *Требования безопасности — монтаж*.
2. В случае монтажа электрического радиатора ONE, следует сразу перейти ниже, к пункту 10.
3. Электронагреватель должен быть установлен вертикально, нагревательным элементом направленным вверх.
4. Следует использовать соответствующие теплоносители, такие как вода, вода с добавлением антифриза, специальные виды масла.
5. Следует обеспечить защиту от повышенного давления в радиаторе (воздушная подушка или хотя бы один открытый вентиль сети Ц.О.)
6. Нельзя наполнять радиатор теплоносителем, температура которого превышает 65° C.
7. Не следует монтировать электронагреватель в сети Ц.О., температура воды в которой может превышать 82° C. Это грозит повреждением термопредохранителя и не относится к гарантийным случаям.
8. Перед залитием радиатора убедитесь в том, что соединение электронагревателя и радиатора герметично.
9. Не следует включать электронагреватель, если есть риск, что нагревательный элемент не полностью погружен в теплоноситель. Это грозит повреждением термопредохранителя и не относится к гарантийным случаям.
10. При подключении устройства к сети, следует помнить:
    а. Провод коричневый- фаза (l).
    б. Провод голубой – нейтрал (n).
    в. Провод желто- зеленый – заземление (pe).
11. Подробные рекомендации, касающиеся монтажа приведены в конце данной инструкции.

Назначение

Электронагреватель One является электрическим нагревательным устройством, предназначенным для монтажа в трубчатых радиаторах (автономных или подключенных к сети Ц.О.). Электрический радиатор ONE, а также любой другой радиатор с вмонтированным электронагревателем ONE, предназначены для сушения одежды, полотенец или обогрева помещений вне отопительного сезона (только при подключении к пульту дистанционного управления TTIR).

Технические характеристики

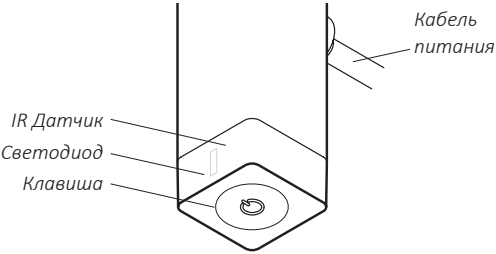
Питание:	230 V / 50 Hz
Класс изоляции:	Class I
Степень защиты корпуса:	IPx5
Мощность устройства:	120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]
Символика кабля питания:	PW — кабель прямой с вилкой SW — кабель спиральный с вилкой PB* — кабель прямой без вилки
Резьба радиатора:	filetto da G ½"

* устройство предназначенное для постоянного соединения с электросетью

Доступные функции и обслуживание

Электронагреватель ONE оснащен двумя режимами температуры нагрева (45°C и 60°C) и функцией авто выключения по истечении 2 часов (Функция ТАЙМЕР). Клавиша позволяет выбрать желаемую функцию, а цвет светодиода сигнализирует текущую настройку.

Устройство оснащено инфракрасным модулем IR беспроводной связи, с внешним настенным программатором, который позволяет расширить функциональные возможности устройства.



Настройки и установка температуры обогрева

Короткое нажатие клавиши включает устройство, а следующие нажатия позволяют выбрать желаемую настройку. Светодиод показывает текущую настройку:

— Обогрев выключен — светодиод не горит

— Обогрев включен — настройка 1 (45°C) — светодиод горит желтым цветом

— Обогрев включен — настройка 2 (60°C) — светодиод горит красным цветом.

Последняя настройка устройства сохраняется после отключения от источника питания.

Функция автоматического отключения (ТАЙМЕР)

Придерживанием клавиши включается функция ТАЙМЕР – электронагреватель работает в течение 2 часов с настройкой 60°C, и затем выключается. На режим ТАЙМЕР указывает мигающий светодиод. Независимо от того, электронагреватель включен или выключен, ТАЙМЕР может быть запущен, с помощью нажатия и удерживания клавиши. Нажатие клавиши выключает ТАЙМЕР.

Функция АНТИФРИЗ

Если электронагреватель подключен к сети, а температура в радиаторе опускается ниже 6°С, устройство автоматически включится и начнет нагрев, защищая теплоноситель от замерзания, и радиатор от повреждения. Факт обнаружение низкой температуры сигнализирует светодиод, который мигает каждые 4 секунды.

Конструкция радиатора, а также физические свойства различных теплоносителей, могут стать причиной неравномерного распределение температуры в радиаторе. Верхняя и нижние трубки радиатора могут быть холодными - это натуральное явление, которое не является результатом неправильной работы электронагревателя.

Режим дистанционного управления (безпроводное соединение)

Если в помещении находится включенный программатор, при первой же возможности электронагреватель примет от него сигнал, автоматически переключаясь на совместную работу с программатором. В этом случае устройство работает в соответствии с сигналом программатора, но далее контролирует температуру в радиаторе, чтобы она не превысила 60°С. Режим дистанционного управления сигнализирует синий цвет светодиода. Каждый принятый сигнал программатора сигнализирует короткая вспышка светодиода синего цвета. Если отсутствует связь (в течение 30 минут электронагреватель One не получает сигнала от программатора), то устройство переходит в режим ожидания сигнала. Светодиод синего цвета начнет мигать равномерно, и устройство выключится до момента восстановления связи с спрограмматором (активными останутся модули защиты от перегрева и замерзания).

В режиме дистанционного управления можно включить функцию ТАЙМЕР (в данном случае, по истечении 2х часов, электронагреватель не выключится, а вернется в режим совместной работы с программатором дистанционного управления).

Аварийное состояние

Устройство контролирует параметры, которые могут указывать на повреждение электронагревателя или на не типичные явления. В случае необходимости устройство включает соответствующие модули защиты. К ним относится защита от работы всухую, контроль системы управления и измерения, контроль «открытого окна» или «открытой системы сети Ц.О.». Аварийное состояние сигнализирует мигающий светодиод белого цвета.

Уход

- Перед чисткой следует отключать устройство от сети.
- Периодически следует проверять количество теплоносителя в радиаторе.
- Устройство можно чистить только сухой или влажной тканью. Допустимо добавление моющего средства, без растворителей и абразивных элементов.

Рекомендации перед демонтажом

- Перед демонтажом отключите устройство от сети питания и убедитесь, что радиатор остыл.
- Внимание - электрический радиатор, заполненный теплоносителем может быть очень тяжелым.
- Перед демонтажом электронагревателя из радиатора, следует убедиться, что теплоноситель в радиаторе не станет причиной какого-либо ущерба (при необходимости, следует закрыть вентили, слить теплоноситель из радиатора).

Утилизация

Данный продукт является электрическим устройством, и не может быть утилизирован вместе с другими коммунальными отходами. После окончания использования, следует оставить устройство в пункте сбора и переработки электроники и электрических устройств. Подробную информацию об утилизации можно получить в пункте продажи или у Производителя. Благодарим за вклад в охрану окружающей среды.

Решение проблем

Проблема		**Потенциальная причина**	**Решение проблемы**
Диод не горит, нагревательный элемент не греет		Повреждение электроники	Следует связаться с Продавцом.
Диод мигает: БЕЛЫЙ и КРАСНЫЙ или БЕЛЫЙ и ЖЕЛТЫЙ		Возможное протекание теплоносителя в систему	1. Убедитесь, что мощность нагревательного элемента является правильно подобранная к мощности радиатора (не слишком низка). 2. Если радиатор подключен к системе Ц. О. убедитесь, что тепло не уходит через верхний вентиль (помните: ОДИН вентиль всегда должен оставаться открытым).
Светодиод LED мигает в белом цвете (электронагревательный элемент выдает аварийное состояние)	2-е мигание	Работа без теплоносителя (всухую)	Если мигание не одноразовое вскоре после включения, убедитесь, что в радиаторе соответствующий уровень теплоносителя.
	3-е мигание	Перегрев	Проверите и, если это необходимо, понизите температуру теплоносителя в системе отопления или убедитесь, что мощность нагревательного элемента не слишком выше по отношению к мощности радиатора. Выключите нагревательный элемент кнопкой ON/OFF и подождите 20 минут. Если полотенцесушитель дальше будет горячим, обратитесь к своему дилеру.
	4-е мигание	Повреждение датчика температуры	обратитесь к своему диллеру
	5-е мигание	Очень возможное протекание теплоносителя в систему.	1. Убедитесь, что мощность нагревательного элемента является правильно подобранная к мощности радиатора (не слишком низко). 2. Если радиатор подключен к системе Ц. О. убедитесь, что тепло не уходит через верхний вентиль (помните: ОДИН вентиль всегда должен оставаться открытым).

Проблема	Потенциальная причина	Решение проблемы
Не загорается синий светодиодный индикатор на электронагревательном элементе(нет беспроводной связи)	Ппроблема с настенным программатором.	Проверьте батарейки в программаторе. Приблизьте программатор к нагревательному элементу и измените настройку- если связь правильная, то светодиод горит синим цветом, и после каждой правильно полученной команды-светодиод мигает.
	Проблемы с электронагревательным элементом	обратитесь к своему дилеру
Нагревательный элемент загорается желтым или красным цветом, но радиатор холодный	Возможно, не работает термический предохранитель или электроника.	обратитесь к своему дилеру
Нагревательный элемент светится синим цветом, но радиатор холодный	Температура в помещении выше или равна температуре установленной на настенном программаторе.	Правильная работа электронагревательного элемента. Желая включить его в режим работы, можно включить режим Turbo в программаторе или таймер 2 ЧАСА в электронагревательном элементе(настройка программатора в положение OFF не отключает праграмматора и связи- чтобы постоянно блокировать ИК (инфракрасные лучи) выньте батарейки или положите его в другой комнате)
Индикатор электронагревательгого элемента мигает синим цветом	Нагревательный элемент сообщает о потере связи с ИК-датчиком.	Проверьте батареи в программаторе, убедитесь, что между нагревательным элементом или программатором нет препятствии. Если нет- обратитесь к своему дилеру.

Конструкция радиатора, а также физические свойства различных теплоносителей, могут стать причиной неравномерного распределение температуры в радиаторе. Верхняя и нижние трубки радиатора могут быть холодными - это натуральное явление, которое не является результатом неправильной работы электронагревателя.

Условия гарантии

1. Предметом гарантии является электронагреватель, которого название и параметры указаны на упаковке.

2. Покупая устройство, Клиент подтверждает полноценность продукта. В случае обнаружения каких-либо недостатков, следует проинформировать об этом Продавца — в противном случае будет считаться, что Продавец продал качественный товар без недостатков. В особенности это касается качества покрытия корпуса электронагревателя.

3. Срок гарантии составляет 24 месяца от даты покупки, но не более 36 месяцев от даты производства.

4. Основанием для предоставления гарантии является гарантийный талон вместе с документом, подтверждающим факт покупки. Непредоставление хотя бы одного из выше указанных документов, дает Производителю право отказать в предоставлении гарантии.

5. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате монтажа, демонтажа или эксплуатации, не соответствующих инструкции, в результате использования нагревательного элемента в несоответствии с условиями приложенной инструкции по применению, а также, возникшие по вине Клиента после получения товара от Продавца.

6. Система должна быть оснащена отсекающими вентилями, позволяющими демонтировать радиатор или электронагреватель без необходимости полного слива теплоносителя. За проблемы или расходы, возникшие в связи с отсутствием таких вентилей в системе Производитель ответственности не несет.

7. Прилагаемая инструкция по применению продукта является частью гарантии. Поэтому следует внимательно ознакомиться с ее содержанием до начала использования устройства.

8. Рассмотрение претензий и жалоб происходит в течение 14 рабочих дней от даты предоставления устройства Производителю

9. Если ремонт устройства не представляется возможным, Производить обязуется предоставить новый исправный экземпляр устройства с теми же параметрами.

Dual Fuel Radiator / Grzejnik c.o. z grzałką elektryczną / Kombi-Heizkörper / Radiateur mixte / Radiatore misto / Радиатор водно-электрический / Centrale-verwarmingsradiator met elektrisch verwarmingselement / Radiador de calefacción central con calentador eléctrico

EN 1. Choose the option of installation that fits to you best. **2**. Slide on masking cover (installation without T-fitting). **3**. Fit the T-fitting to the radiator (if needed) and then install the heating element. Install and tighten by hand only. **4**. Fill the radiator with the water, then bleed it. Once bled make sure that at least one valve remains open. NEVER OPERATE THE HEATING ELEMENT WITH BOTH VALVES CLOSED. **5**. Connect the heating element to the power supply. **6**. Your radiator is ready. HINT: Do not turn on the heating element and your central heating at the same time.

PL 1. Wybierz odpowiedni dla Ciebie sposób instalacji grzałki w grzejniku (przy instalacji bez trójnika). **2**. Załóż wkładkę maskującą. **3**. Zainstaluj trójnik (jeśli potrzebny), a potem grzałkę. Dokręć ręką, nie używaj ostrych narzędzi. **4**. Napełnij grzejnik wodą i odpowietrz go, otwórz jeden z zaworów. NIGDY NIE WŁĄCZAJ GRZAŁKI, JEŚLI OBA ZAWORY SĄ ZAMKNIĘTE. **5**. Podłącz urządzenie do zasilania. **6**. Gotowe! WSKAZÓWKA: używaj grzałki tylko wtedy, kiedy system c.o. jest wyłączony.

DE 1. Wählen Sie die Option, in der die Heizpatrone im Heizkörper installiert werden soll. **2**. Einlegen der Kunststoff-Abdeckung (Installation ohne T-Stück). **3**. Installieren Sie das T-Stück (falls erforderlich), dann die Heizpatrone. Ziehen Sie es von Hand fest. Benutzen Sie keine scharfen Werkzeuge. **4**. Befüllen Sie den Heizkörper mit Wasser und entlüften Sie ihn. Öffnen Sie ein Ventil. SCHALTEN SIE DAS HEIZELEMENT NICHT EIN, WENN BEIDE VENTILE GESCHLOSSEN SIND. **5**. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. **6**. Fertig! HINWEIS: Verwenden Sie die Heizpatrone nur dann, wenn die Zentralheizung ausgeschaltet ist.

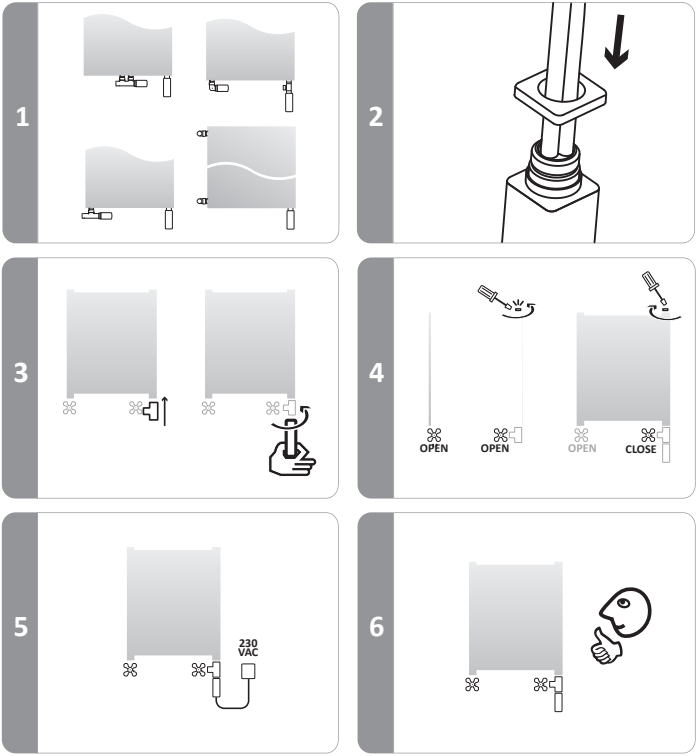
FR 1. Choisir le mode adéquat d'installation du kit résistances dans le radiateur (Installation sans raccord en T). 2. Insérer un couvercle de masquage. 3. Installer un raccord en T (si nécessaire), le kit résistances après. Visser-le avec la main, ne pas utiliser des outils tranchants. 4. Remplir le radiateur avec de l'eau. Purger-le et laisser une des vannes ouverte. NE JAMAIS METTRE EN MARCHE LE KIT RÉSISTANCES SI LES DEUX VANNES SONT FERMÉES. 5. Brancher l'appareil à la source d'alimentation. 6. Radiateur est prêt à fonctionner ! NE PAS OUBLIER: utiliser le kit résistances uniquement quand le système du chauffage eau chaude est arrêté.

IT 1. Scegliere l'opzione di installazione che si adatta meglio alle tue esigenze (Installazione senza raccordo T). 2. Mettere l'inserto di mascheramento. 3. Montare il raccordo T sul radiatore (se necessario) e quindi installare il dispositivo. Serrare il dispositivo solo a mano. 4. Riempire il radiatore con l'acqua, quindi sfiatarlo. Una volta sfiatato, assicurarsi che almeno una valvola rimanga aperta. MAI USARE IL DISPOSITIVO CON ENTRAMBE LE VALVOLE CHIUSE. 5. Collegare il dispositivo all'alimentazione. 6. Il tuo radiatore è pronto ad essere utilizzato. Non accendere contemporaneamente il dispositivo e l'impianto di riscaldamento.

RU 1. Выберите удобный для Вас способ монтажа электронагревателя в радиаторе (установка без тройника). **2**. Прикрепите маскирующую накладку . **3**. Установите тройник (если необходимо), затем установите электронагреватель. Докрутите рукой, не используя острых инструментов. **4**. Наполните радиатор жидкостью и выпустите из него лишний воздух , откройте один из вентилей. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВКЛЮЧАТЬ ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЬ ЕСЛИ ВЕНТИЛИ ЗАКРЫТЫ. **5**. Подключите устройство к сети. **6**. Готово! ПОМНИТЕ: следует использовать электронагреватель только тогда, когда система Ц.О. отключена.

NL 1. Kies de manier waarop u het verwarmingselement in de radiator wilt monteren. **2**. Breng de afsluitdop aan (alleen voor installatie zonder T-stuk). **3**. Installeer (indien nodig) een T-stuk en daarna het verwarmingselement. Draai het met de hand aan, gebruik geen scherpe werktuigen. **4**. Vul de radiator met water en ontlucht hem, open een van de ventielen. SCHAKEL HET VERWARMINGSELEMENT NOOIT AAN ALS BEIDE VENTIELEN GESLOTEN ZIJN. **5**. Koppel het apparaat aan op de voeding. **6**. Klaar! AANWIJZING: gebruik het verwarmingselement enkel als de centrale verwarming is uitgeschakeld.

ES 1. Selecciona la forma de instalación del calentador en el radiador que sea conveniente para ti. **2**. Coloca la cubierta (Instalación sin la conexión T). **3**. Instala la T (si es necesario) y después el calentador. Apriétalo con la mano, no utilices herramientas afiladas. **4**. Llena el radiador con agua y purga el aire, abre una de las válvulas. NUNCA ENCIENDAS EL CALENTADOR SI AMBAS VÁLVULAS ESTÁN CERRADAS. **5**. Conecta el aparato a la alimentación. **6**. ¡Listo! INDICACIÓN: utiliza el calentador solo cuando el sistema de calefacción central está desconectado.


1
2
3
4
OPEN
OPEN
OPEN
CLOSE
5
230
VAC
6

Electric only Radiator / Grzejnik elektryczny / Elektrischer Heizkörper / Radiateur électrique / Radiatore elettrico / Электрический радиатор / Elektrische radiator / Radiador eléctrico

EN 1. Correct position of the radiator and heating element. 2. Slide on masking cover. 3. Install and tighten by hand only. 4. Fill the radiator with a proper heating agent. (Read the section 'Before installation' page 9). 5. Fit the radiator to the wall and connect the heating element to the power supply. 6. Set the heater on max and keep it for 30 min (the plug opening must be open). 7. Check the level of the hot heating agent inside the radiator, add more if needed. 8. Close the radiator plug. Your radiator is ready.

PL 1. Prawidłowa pozycja grzałki w grzejniku. 2. Załóż wkładkę maskującą. 3. Zainstaluj i dokręć grzałkę ręką, nie używaj ostrych narzędzi. 4. Napełnij grzejnik odpowiednim czynnikiem grzewczym (zobacz Wskazówki na str. 23). 5. Zamontuj grzejnik na ścianie, podłącz urządzenie do sieci zasilającej. 6. Ustaw grzanie na max przez 30 min (odpowietrznik musi być w tym czasie otwarty). 7. Sprawdź poziom gorącego czynnika, jeśli trzeba — uzupełnij (do poziomu jak na rysunku). 8. Zakręć odpowietrznik. Grzejnik jest gotowy do użycia.

DE 1. Prüfen Sie die richtige Position der Heizpatrone im Heizkörper. 2. Einlegen der Kunststoff-Abdeckung. 3. Installieren Sie die Heizpatrone und ziehen Sie sie von Hand fest. Benutzen Sie keine scharfen Werkzeuge. 4. Füllen Sie den Heizkörper mit einem geeigneten Heizmedium (siehe Erläuterungen auf Seite 37). 5. Installieren Sie die Heizung an der Wand und Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung. 6. Schalten Sie die Heizung für 30 min auf maximale Leistung (Entlüftung muss in dieser Zeit geöffnet sein). 7. Prüfen Sie den Füllstand des Heizmediums — falls notwendig nachfüllen (bis zum Niveau auf Bild 6). 8. Schließen Sie die Entlüftung. Die Heizung ist gebrauchsfertig.

FR 1. Position correcte du kit résistances dans le radiateur. 2. Insérer un couvercle de masquage. 3. Installer et visser le kit résistances avec la main, ne pas utiliser des outils tranchants. 4. Remplir le radiateur avec du fluide caloriporteur approprié (voir Conseils à la page 51). 5. Poser le radiateur sur le mur, raccorder à la source d'alimentation. 6. Mettre le kit en marche durant 30 minutes maximum (le purgeur ouvert). 7. Vérifier le niveau du fluide caloriporteur. Le compléter si nécessaire (le niveau présenté sur le dessin). 8. Fermer le purgeur. Radiateur est prêt à fonctionner.

IT 1. Posizione corretta del radiatore e del dispositivo. 2. Mettere l'inserto di mascheramento. 3. Installare e serrare il dispositivo solo a mano. 4. Riempire il radiatore con un liquido di riscaldamento appropriato. (Leggere il paragrafo "Prima dell'installazione" a pag. 65). 5. Montare il radiatore al muro e collegare il dispositivo all'alimentazione. 6. Impostare il dispositivo alla massima temperatura per 30 min (il tappo del radiatore deve essere aperto). 7. Verificare il livello del liquido di riscaldamento all'interno del radiatore, aggiungerne altro se necessario. 8. Chiudere il tappo del radiatore. Il tuo radiatore è pronto ad essere utilizzato.

RU 1. Правильное расположение электронагревателя в радиаторе. 2. Прикрепите маскирующую накладку. 3. Установите и докрутите рукой электронагреватель, не используя острых инструментов. 4. Наполните радиатор соответствующим теплоносителем (Рекомендации на стр. 80). 5. Расположите радиатор на стене, подключите устройство к сети питания. 6. Включите максимальный обогрев на 30 мин (кран Маевского должен быть открыт в этот момент). 7. Проверьте уровень горячего теплоносителя, при необходимости — дополните (до уровня, показанного на рисунке). 8. Закройте кран Маевского. Радиатор готов к использованию.

NL 1. Correcte positie van het verwarmingselement in de radiator. 2. Breng de afsluitdop aan. 3. Installeer het verwarmingselement en draai het met de hand aan, gebruik geen scherpe werktuigen. 4. Vul de radiator met een gepaste warmtedragend middel (zie Aanwijzingen op p. 23). 5. Monteer de radiator op de muur, koppel het apparaat aan op het stroomnet. 6. Stel de verwarming in op max. 30 min. (de luchtuitlaat moet de hele tijd open zijn). 7. Controleer het niveau van het hete warmtedragende middel, vul het indien nodig aan (tot op het niveau op de tekening). 8. Draai de luchtuitlaat toe. De radiator is gereed voor gebruik.

ES 1. Posición correcta del calentador en el radiador. 2. Coloca la cubierta. 3. Instálalo y apriétalo con la mano, no utilices herramientas afiladas. 4. Llena el radiador con un fluido calefactor adecuado (ver las indicaciones en la pág. 23). 5. Monta el radiador en la pared, conecta el aparato a la red de alimentación. 6. Configura el calentamiento al máximo durante 30 minutos (el purgador debe estar abierto durante este tiempo). 7. Comprueba el nivel del líquido caliente, si fuera necesario — reponlo (hasta el nivel indicado en el gráfico). 8. Cierra el purgador. El radiador está listo para ser utilizado.

1
2
3
4
90%
5
6
230
VAC
MAX
0,5 h
7
1/2
1/2
60°
MAX
8